

1 četvrtak, 19.04.2007.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 ... Početak u 09.06h  
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.  
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.  
7 Izvolite sjesti.  
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, možemo početi. Dobro jutro  
9 svima. Molim sekretara da najavi predmet.  
10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet  
11 IT-05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih.*  
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.  
13 Prisutni su svi optuženi, takođe i timovi Odbrane u punoj snazi. Za  
14 tužioca, gospodin McCloskey i gospodin Thayer.  
15 Ima li nekih preliminarnih pitanja? Dakle, nema. Mislim da onda možemo  
16 da uvedemo svjedoka. Pauzu nećemo praviti u 11.00h, kao što sam najavio za  
17 moguće, nego u 10:45h, jer moram nekoliko stvari da uradim prije nego što odem.  
18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući,  
19 pretpostavljam da su svi dobili *e-mail* poruku o tome da nećemo imati svjedoka za  
20 sutra. Ja sam to poslao sinoć i vi to niste dobili.  
21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To me iznenađuje. Jutros sam provjerio  
22 poruke, no Vašu nisam vidio. Ponekad ja posljednji dobijem poruke.  
23 [Svjedok je ušao u sudnicu]  
24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za ovog svjedoka nisu predviđene  
25 zaštitne mjere?  
26 G. THAYER: [simultani prevod] Tačno, gospodine predsjedavajući. Dobro  
27 jutro.  
28 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine.  
29  
30

1 U ime Pretresnog vijeća, u ime mojih kolega, želim da Vam izrazim  
2 dobrodošlicu. Sad ćete početi da dajete svoju izjavu a, prema pravilima, od Vas  
3 se očekuje da date svečanu izjavu u kojoj kažete da ćete govoriti istinu. Sada  
4 ćete dobiti od sudskog poslužitelja tekst. Molim Vas da pročitate tekst naglas i  
5 to će biti Vaša svečana izjava pred ovim Sudom.

6 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i  
7 ništa osim istine.

8 SVJEDOK: RADIVOJE LAKIĆ

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Molim Vas sada da sjednete,  
10 namjestite se udobno.

11 Sada će Vam pitanja prvo postavljati gospodin Thayer, a nakon njega  
12 razni timovi Odbrane, u okviru unakrsnog ispitivanja. Prije nego što nastavimo,  
13 tokom prvog dijela sjednice, mogu li da konstatujem da sudija Stole nije  
14 prisutan, s obzirom da je imao jedan hitni sastanak. No, uskoro će se vratiti,  
15 pridružiti nam se nakon prvog dijela, poslije prve pauze, a možda čak i tokom  
16 prvog dijela sjednice, on će biti ponovno sa nama.

17 Kao što sam vam rekao, ja ću vas napustiti poslije prvog dijela  
18 zasjedanja i onda ćemo zasjedati u skladu sa pravilom 15bis(A).

19 G. THAYER: [simultani prevod] Ja sam jučer upozorio svjedoka, imajući na  
20 umu njegovu ulogu komandira voda, i pod takvim okolnostima mislim da će biti  
21 primjereno da se svjedok upozori.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To Vas pitam jer ne znam o čemu će on  
2 svjedočiti, pa mislim da je bolje da postupimo onako kako je sigurno.

3 Gospodine Lakiću, pogledajte me. Ja ću Vam sada objasniti nešto veoma  
4 važno i hoću da budem siguran da me potpuno razumijete. Ako ne, onda ću Vam dati  
5 i dodatna objašnjenja.

6 Ako se desi takvo nešto, postoji nešto što se naziva "mogućnost  
7 samoinkriminisanja". Svjedoci koji svjedoče na sudovima u mnogim zemljama, u  
8 okviru mnogih pravnih sistema, imaju ovakvu privilegiju da ne budu natjerani da  
9 sami sebe inkriminišu. Mi ovdje primjenjujemo isto pravilo. Dok budete  
10 svjedočili - zbog događaja za koje se tvrdi da su se desili, a koje, čini se,  
11 ste Vi u izvjesnoj mjeri doživjeli - možda će Vam se postaviti pitanja koja,  
12 ukoliko na njih odgovorite, mogu da Vas inkriminišu. Drugim riječima, mogu Vas  
13 staviti u situaciju mogućeg krivičnog postupka. Ne znam da li će to biti slučaj  
14 no, ako se to desi, ja Vam objašnjavam Vam šta su Vaša prava.

15 Ukoliko se postave takva pitanja, Vi možete da zatražite od Pretresnog  
16 vijeća da Vas oslobodi obaveze odgovora na ta pitanja; drugim riječima, pitanja  
17 koja Vas eventualno mogu inkriminisati. To nije apsolutno pravo, ono je  
18 ograničeno pravo. Mi možemo odlučiti da Vam dozvolimo da ne odgovorite na takva  
19 pitanja, bilo sa jedne, bilo sa druge strane - dakle, bilo od tužioca, bilo od  
20 Odbrane - Vi, znači, možete zatražiti da budete oslobođeni od obaveze da na to  
21 odgovorite. Mi imamo mogućnost da usvojimo taj Vaš zahtev ili da od Vas  
22 očekujemo da na to odgovorite.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 U tom slučaju ćete imati posebna, specijalna prava da, u tom slučaju,  
2 sve što kažete u odgovoru na ta pitanja neće se koristiti kao dokaz u  
3 eventualnom postupku protiv Vas, osim ako Vas uhvatimo u tome da ne govorite  
4 istinu - u tom slučaju se taj dokaz može iskoristiti protiv Vas.

5 Da li sam bio dovoljno jasan? Da li sam Vam ovo dovoljno jasno objasnio?

6 SVJEDOK: Jeste.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, hvala Vam.

8 Gospodine Thayer, možete početi.

9 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

10 Ispituje g. Thayer:

11 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

12 P: Dobro jutro, gospodine.

13 O: Dobro jutro.

14 P: Zamoliću Vas da govorite glasno i da se približite mikrofону, kako  
15 bismo čuli sve ono što Vi govorite.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Još nešto, prije nego što nastavite.  
17 Gospodine Lakiću, u bilo kojem trenutku... u bilo kojem trenutku, ako Vam bude  
18 potrebna kraća pauza ili ako treba da izađete iz sudnice, samo treba da to  
19 zatražite i mi ćemo Vam dozvoliti da to uradite. U redu?

20 SVJEDOK: Hvala.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.

22 G. THAYER: [simultani prevod]

23 P: Molim Vas, gospodine, da kažete svoje ime, slovo po slovo, kako bi  
24 ono ušlo u zapisnik.

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Lakić (Bogosava) Radivoje.
- 2 P: Koliko imate godina, gospodine?
- 3 O: 66.
- 4 P: Gdje ste rođeni i gdje ste odrasli?
- 5 O: Selo Donji Lokanj, opština Zvornik.
- 6 P: A Vi se izjašnjavate kao bosanski Srbin, da li je to tačno?
- 7 O: Jeste.
- 8 P: Molim Vas da kažete koju ste školu završili i koje sve vidove obuke.
- 9 O: Srednja poljoprivredna škola u Bijeljini. To je školska sprema moja.
- 10 P: Kada je izbio rat, šta ste tada radili, koje je bilo Vaše zaposlenje?
- 11 O: Kada je izbio rat, radio sam kao rukovodilac poljoprivredne službe u
- 12 radnoj jedinici Pilica, u agro... "Agroprom" Zvornik.
- 13 P: A kakva je to bila jedinica, gospodine?
- 14 O: Ja sam rekô da sam radio u osnovnoj organizaciji, kao
- 15 /nerazgovijetno/, i nisam odgovorio o... o... o jedinici. Kad sam, ovaj... Pred
- 16 izbijanje rata... Je l' mogu da govorim?
- 17 P: Svakako. Dozvolite da Vam postavim jedno pitanje koje će se
- 18 nadovezati na prethodno. Kada ste radili kao rukovodilac "Agroproma", u kojem
- 19 domenu ste radili? kao direktor "Agroproma"?
- 20 O: Mene... Ja sam bio rukovodilac u radnoj jedinici Pilica, a... a radna
- 21 organizacija "Agroprom" Zvornik, to je j...jed... ranije bivša "Zadruga" /fon./.
- 22 I, uglavnom, mo...mo...moj fah je bio unapređenje poljoprivrede.
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Možete li ukratko da opišete Vijeću šta je to "Agroprom"?

2 O: "Agroprom" Zvornik je radna organizacija koja se l... na op... na opštini  
3 Zvornik bavila... ovaj, komplet razvojem poljoprivrede, trgovinska djelatnost, i  
4 imala je svoj mašinski park za opskrbljavanje u radnoj organizaciji, da u... za  
5 dovoz roba i odvoz poljoprivrednih proizvoda.

6 P: Prije nego što ste počeli da radite kao rukovodilac u "Agropromu",  
7 šta ste prije toga radili?

8 O: Bio sam direktor osnovne organizacije kooperanata Pilica, ko...koja je  
9 bila u sastavu radne organizacije "Agroprom" Zvornik.

10 P: Sad nam kažite ukratko, koje su bile Vaše dužnosti kao direktora?

11 O: Pa, komplet organizacija jednog dijela preduzeća, koja se bavila,  
12 ovaj, razvojem poljoprivrede na području sela Gornji Šepak /fon./, Pilica i  
13 Lokanj /fon./. O... im...imô sam u svom sastavu magacine otkupa koje sam, i po  
14 ugovorima i van ugovora, koje je otkupljivano, uglavnom poljoprivredni  
15 proizvodi, i bili su snabdijevani proizvođači sa repro-materijalom, ovaj,  
16 đubrivima, sjemenima i ono što im je potrebno bilo za poljoprivredu.

17 P: I koliko dugo ste bili na toj funkciji, gospodine?

18 O: Bio sam 11 godina na funkciji direktora osnovne organizacije.

19 P: Dobro. A sada bih želio da nakratko prođemo kroz Vašu vojnu službu.  
20 Ja ću navesti kratki rezime te Vaše vojne biografije. Molim Vas da me ispravite  
21 ako je bilo šta od toga što ću reći netačno.

22 Početkom 1992. godine, služili ste u Bijeljinskom bataljonu koji je bio  
23 na straži na Šepačkom mostu; to je bilo nekih mjesec dana, da li je to tačno?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jeste, tako.

2 P: Zatim, od 1992. pa do 1993., nakon formiranja Zvorničke brigade, Vi  
3 ste služili u Piličkom bataljonu, Lokanjskom bataljonu, zatim u Piličko-  
4 lokanjskom bataljonu, kad su oni spojeni. Da li je to tačno?

5 O: Tačno. Tačno je.

6 P: U tom vremenskom periodu Vi ste bili pomoćnik komandanta za  
7 logistiku, a isto tako ste bili i u komandi tehničkog voda koji je bio zadužen  
8 za traktore i drugu poljoprivrednu opremu, od negdje 1993. pa tokom 1994.  
9 godine?

10 O: Do 1993. godine sam bio, ovaj, ne... ne sećam se datuma, bio sam  
11 pomoćnik komandanta za pozadinu, a... a posle sam bio, ovaj, komandir tehničkog  
12 voda.

13 P: Dobro. Da li se možda sjećate godine u kojoj ste služili u tom vodu?  
14 Ako ne, onda u redu.

15 O: Mislim da je bila šezdeset, ovaj, krajem 1963. na 1964. godinu. Nem..  
16 ne... datuma se ne sjećam, ne...nemam objašnjenja.

17 P: U redu. U prevodu smo dobili "1963. i 1964.", ja pretpostavljam da se  
18 radi o 1993. i početku 1994.

19 O: Izvinja...izvinjavam se.

20 P: Ko je bio Vaš neposredni pretpostavljeni oficir tokom 1994. godine?

21 O: Mislim da je bio Milan Stanojević.

22 P: A koja je bila njegova funkcija, gospodine?

23 O: Bio je komandant bataljona.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: O kojem bataljonu se radi?  
2 O: 1. bataljon Zvorničke brigade.  
3 P: A da li je taj bataljon bio poznat i pod nekim drugim imenom?  
4 O: Pa, on... taj bataljon je bio na... ovaj... ovom... ljudstvo je bilo sa  
5 područja Pillice i Lokanja, uglavnom. O... o... Lokanjsko-pilički bataljon Zvorničke  
6 brigade.  
7 P: Da li ste u nekom trenutku 1994. godine zaduženi da komandujete nekom  
8 drugom jedinicom u okviru Zvorničke brigade?  
9 O: Ne. Ne.  
10 P: Dobro. A sada ću Vam postaviti nekoliko pitanja o onome što se naziva  
11 vojnom farmom u Branjevu. Da li znate na šta mislim kada kažem "vojna farma u  
12 Branjevu"?  
13 O: Vojna farma na... na Branjevu n...nastala je, ovaj, negde krajem dev...  
14 1994. god'ne, po dogovoru komandanta bataljona, direktora radne jedinice Dragana  
15 Milovanovića i mene; dog... uzeli smo šest hektara zemlje za potrebe proizvodnje  
16 povrća, za potrebe bataljona zvor... ovoga, piličkog... bu... Lokanjsko-piličkog,  
17 izvinjavam se.  
18 P: Dobro. Tu ću Vas na trenutak prekinuti. Gospodine, da li ste u nekom  
19 trenutku bili zaduženi da obavljate neke komandne dužnosti na vojnoj farmi u  
20 Branjevu?  
21 O: Moj posao je bio samo organizacija proizvodnje g... ovaj, povrća.  
22 Nikakve o... drugu dužnost nisam imao.  
23 P: Razumijem. Možete li da kažete sudijama kakva je bila Vaša funkcija u  
24 okviru vojne farme u Branjevu?  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 O: Pa, ima...imao sam 10 ljudi, sa kojim sam organizovô, ovaj, sjetvu  
2 krompira, graška, duvana, paradajza, kupusa, luka i uglavnom... art... ovaj, o... v...  
3 povrtlarskih biljaka.

4 P: A tih 10 ljudi - jesu li oni bili vojnici?

5 O: Oni su bili u civilnim u...uniformama, o... uglavnom. Ovaj, stariji  
6 ljudi, gde sad, u ovom trenutku, o...o...ovaj, po starosti se vidi, umrla su tri  
7 čovjeka. Nisi bili zaduženi ni sa oružjem, al' su vojno angažovani, vođeni su u  
8 evidenciji.

9 P: Kada kažete "u evidenciji", na šta mislite?

10 O: U vojnoj evidenciji, da... ovaj, je obavezan da dođe da radi u... isto  
11 kao onaj vojnik na liniji.

12 P: A ta grupa od nekih desetak ljudi kojima ste Vi rukovodili, da li je  
13 ta formacija imala neko ime, da li je to bio vod, da li je to bila četa? Kako se  
14 ona nazivala?

15 O: Da... ona nazivala se radni vod, na ekonomiji Branjevo.

16 P: A Vi ste bili komandir tog radnog voda, zar ne?

17 O: Jesam.

18 P: Koji ste čin imali u to vreme?

19 O: Imao sam čin kapetana prve klase.

20 P: Vratimo se malo unazad. Možete li da opišete sudijama okolnosti pod  
21 kojima ste Vi zaduženi da komandujete tim radnim vodom? Kako je došlo do toga,  
22 možete li to ukratko da opišete sudijama?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Po dogovoru... ovaj... mog komandanta bataljona, o...ovaj, sa pukovnikom  
2 Vinkom Pandu...Pandurevićem, dogovorili se da bataljon formira sebi ekonomiju, a  
3 pošto sam ja poljoprivredne struke i dugogodišnji radnik, onda su me...mene  
4 postavili da radim na toj ekonomiji, da u... vodim ljude, da o...organizujem  
5 proizvodnju, da... po svim agrotehničkim mjerama, ovaj, sve agrotehničke mjere da  
6 primjenjujem.

7 P: Kada ste spomenuli komandanta bataljona - ko je to bio u to vrijeme?

8 O: M... komandant bataljona bio je Milan Stanojević.

9 P: Da li se sjećate da ste bili prisutni na nekom sastanku gde ste bili  
10 Vi, Vaš komandant bataljona i potpukovnik Pandurević, a u vezi sa Vašim  
11 imenovanjem za komandira tog voda?

12 O: Ne. Ovaj... Komandant bataljona sa... ovaj, komandantom brigade se  
13 dogovorio da mene, ovaj, postave na tu funkciju. A posle toga sam samo bio na  
14 sastanku sa... kad smo izuzeli zemljište u "Agropromu", onih šest... šest i po  
15 hektara zemlje.

16 P: Prije nekoliko trenutaka Vi ste spomenuli uzgajanje raznog povrća. A  
17 da li ste i neke životinje uzgajali u okviru te radne jedinice?

18 O: Samo smo imali, ovaj, o... nešto malo svinja koje su, ovaj, bi...  
19 dobijane, k...koje smo dobijali donacijom od određenih organizacija. Nismo ih  
20 kupovali.

21 P: Da li možete uopšteno Veću da opišete gde se nalazilo to zemljište za  
22 koje ste rekli da je bilo izdvojeno za "Agroprom" /?iz "Agroproma"/? Kasnije  
23 ćemo pogledati neke fotografije i karte, ali da li možete uopšteno da kažete gde  
24 se nalazilo to zemljište; dakle, onih šest hektara koje ste spomenuli?

25

26

27

28

29

30

1 O: Zemljište se na...na...nalazilo, udaljeno je od farme njihove negde oko  
2 cirka 400 k... metara dužnih, o... na putu prema Zvorniku.

3 P: U redu. A kada kažete da se zemljište nalazilo nekih 400 metara  
4 udaljeno od farme, kada kažete reč "farma", na šta ustvari mislite?

5 O: Fa... za... farma je gore "Agropom", "Agroprom" imô nekih, u to vrijeme,  
6 dvades... 25 krmača suprasnih i nešto o... prasića. Tu uglavno... o... f...farmu  
7 sačinjavalo je uzgoj... svinja i prasića, ne... nije ništa više bilo. Bile su dvije  
8 štale, o... koje su nasleđene od ranijeg poljoprivrednog dobra "Semberija", u  
9 kojem je... u kojem se koristilo, odnosno, gde... gde je stoka bila smještena.

10 P: Kako bi sve bilo jasno - Vi govorite o dva različita zemljišta: jedno  
11 je bilo zemljište "Agroproma", gde je bilo nekih štala, tamo su uzgajali svinje;  
12 a onda postoji i ovo drugo zemljište koje ste spomenuli, onih šest hektara, koje  
13 ste vi obrađivali u sklopu vojne ekonomije Branjevo. Da li je to tačno?

14 O: O... iz o... vojne ekon... iz civilne ekonomije "Agroproma" Zvornik je  
15 izdvojeno šest hektara. Dakle, to je zemljište samo dato na korištenje, tih šest  
16 hektara. Ono je u vlasniš... u vlasništvu bilo njihovo, samo je dato na korištenje  
17 nama za proizvodnju povrća.

18 P: Da li možete da opišete, u geografskom smislu, gde su se nalazila ta  
19 dva zemljišta; dakle, na kojoj udaljenosti jedno od drugog?

20 O: /nerazgovijetno/ ...vojna ekonomija je bila u... u skoro u centru, o...  
21 ovaj, o... ekonomije Branjevo, u centru, samo je i...izuzet jedan, jedna parcela  
22 koja je prirodno ograničena sa potocima, sa vododerinama. O...o...ovako, ovaj,  
23 pri...prirodno ograničena, ali inače ono bilo u samom centru, takoreći, ekonomije  
24 Branjevo.

25 P: Da li možete otprilike da nam kažete koja je bila udaljenost između  
26 onog zemljišta gde su se nalazile štale i zemljišta koje je obrađivao Vaš vod?

27

28

29

30

1 O: O... o... o... udaljenost je negde cirka 400 metara, ne mogu u... u... u metar,  
2 ali dobri geografi mogu da i...izmjere na karti. Al' oko 400 metara, to su mi  
3 rekli geometri.

4 P: Da li ste Vi živeli tu negde u blizini?

5 O: Moja kuća je upravo iznad te vojne ekonomije, da je nazovemo, samo  
6 preko puta. I to, ovaj, dogovorio sam sa komandantom bataljona i tim Draganom da  
7 mi daju tu zemlju da bi' mogô i noću i danju da nagledam, da ne... ne bude do... do...  
8 pravljenja šteta na... na toj ekonomiji. I bilo je pogodno, bilo je malo bogatije  
9 zemljište, gde se moglo ljepše koristit' za poljopri... za ove ra... povrtlarske  
10 kulture.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li bi svedok mogao da nam kaže ko je  
12 taj Dragan, kako bismo izbegli zabune?

13 G. THAYER: [simultani prevod] Vi posedujete telepatske moći, gospodine  
14 predsedavajući.

15 P: Gospodine svedoče, da li ste čuli pitanje predsedavajućeg sudije?  
16 Spomenuli ste Dragana. Ko je taj Dragan?

17 O: To je diplomirani inžinjer agronomije, koji je rukovodilac bio radne  
18 jedinice u Pilici. A inače i sad je... je na tom radnom mjestu, sad ima privatno  
19 preduzeće. Rođen je u Pilici.

20 P: Kako se preziva?

21 O: Dragan Milovanović.

22 P: Osim što Vam se kuća nalazila u blizini vojne ekonomije, da li ste  
23 imali neki prostor ili neku prostoriju koja Vam je služila kao kancelarija?

24 O: Ispred moje kuće o... op... postoji stan za ljekara i ambulanta. I, o...  
25 ovaj, uzeli smo prostorije, ovaj, od stana ambulantinog i tu uselili, da mogu  
26  
27  
28  
29  
30

1 ljudi da ručaju da, kad kiša padne, da se sklone i, jednostavno, da... da se zna  
2 da je tu sjedište u svakom momentu, bez... bez obzira kakvo je vrijeme. Ako je  
3 loše vrijeme, da se mogu skloniti, da nas nađu tu, za potrebe... sledeće naredbe.

4 P: Gospodine, sada ću Vam postaviti određena pitanja u vezi sa jednom  
5 drugom temom. Biće nam potrebno određeno vreme da prođemo kroz sva ta pitanja.  
6 Da li Vam je potrebna pauza ili možemo da nastavimo?

7 O: Nije potrebna pauza, hvala Vam.

8 P: U redu. Gospodine, hteo bih sada da se usredsredimo na juli mesec  
9 1995. godine. Da li se sećate da ste u julu 1995. godine, u jednom trenutku,  
10 saznali da je pala srebrenička enklava?

11 O: Pa, uglavnom, o...ovaj, sa dovođenjem onih zatvoremi...ni...nika, o... o... o...  
12 čuo sam, inače nisam, s obzirom da je moje radno mjesto bilo isključivo  
13 ekonomija.

14 P: U redu. Upravo ste spomenuli dovođenje zatvorenika. Da li možete da  
15 iznesete malo više detalja pred Pretresno veće, na šta ste ustvari mislili?

16 O: Pa, saznao sam o...od ljudi koji su radili da je u školu Pilicu  
17 dovežena izvesna... izvestan broj ljudi i... u zadružnom domu Pilica. Svega to sam  
18 saznao, a nisam išao da vidim ni organizaciju niti bilo šta drugo.

19 P: A ljudi od kojih ste to saznali, koji su Vam preneli te informacije -  
20 da li su Vam oni rekli bilo šta u vezi sa tim odakle su došli ti zatvorenici i  
21 koje su bili nacionalnosti?

22 O: Nisu mi rekli, al' se zna... ovaj, o... jedino što se znalo da... da su

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Muslimani. Ali nije, nisu mi oni ušli u detalje, s obzirom da su to seljaci na...  
2 malo neobrazovani ljudi.

3 P: Nakon što ste dobili te informacije da Muslimane drže u Pilici, da li  
4 se sećate da li ste čuli bilo kakve zvuke, i to sa vlasništva "Agroproma", koje  
5 se nalazilo, dakle, niže od Vaše kuće?

6 O: M... prema Bijeljini, a u...uzbrdica je, više. Ovaj, da... to je, čini mi  
7 se, bila nedelja, jer nije radni /nerazgovijetno/ radio u tom momentu. Čuli su  
8 se pucnji. Ja sam bio kod kuće, gore na ekonomiji, u...u...upravo iza te farme, iza  
9 štala.

10 P: Da li možete malo detaljnije da opišete te pucnje koje ste čuli?  
11 Koliko dugo je trajala ta pucnjava?

12 O: Pa, ne mogu Vam reć' da l' je to sat, dva, pola sata, tri sata - ne  
13 mogu reć', s... s obzirom da... iskreno rećeno, ovaj, o... sklonio... sklonio sam se u  
14 kuću da... da ne bi, ovaj, ne bi koji metak p...pošao u pravcu o...ovome i da dođe do  
15 ranjavanja il' b... ili...

16 P: Na osnovu onoga što ste čuli, da li ste došli do bilo kakvog  
17 zaključka u vezi sa onim što se dešavalo, dakle tamo iz pravca odakle je  
18 dolazila pucnjava koju ste čuli?

19 O: Pa, moji su zaključci bili, ovaj, ali... neviđen, zaključci da... da... da  
20 likvidiraju taj dio svijeta, jel /sic/, ovaj, više ne bi, ovaj, ne bi znao, jel  
21 nisam išao da vidim. Ali, ovaj, zaključio sam da je u pitanju likvidacija.

22 P: Da li se sećate da se nešto neobično desilo tog dana, u vezi sa  
23 putevima?

24 O: Pa, uglavnom putevi su bili na... na određen na...način iz pravca Pilice  
25 obezbjeđeni, da... da... to sam samo onako u... nezvanično čuo, da ti koji  
26 transportuju t...taj svijet, da, ovaj, da mogu da lakše prolaze, eto to.

27 P: Da li ste neformalno ili na bilo koji drugi način, od bilo koga,

28  
29  
30

1 kasnije čuli šta se ustvari desilo na tom mestu odakle je bila pucnjava koju ste  
2 čuli?

3 O: Pa, čuo sam da su bila strijeljanja lju...ljudi, da su, ovaj... nije mi,  
4 s obzirom da nisam išo tamo, samo sam to čuo.

5 P: Gospodine, sada bih prešao na jednu drugu temu. Tokom otprilike ovog  
6 istog vremenskog perioda, da li se sećate da ste dobili jedno naređenje da negde  
7 pošaljete svoje ljude?

8 O: Sećam se.

9 P: Recite, molim Vas, Veću nešto o tom naređenju koje ste primili.

10 O: Kurir je došao i... i... s traktorom, zatražio od mene pet ljudi da idu u  
11 zadružni dom u Pilici, ovaj, i ja sam imao u tom momentu šest ljudi na  
12 raspolaganju. Bilo mi je ve...veoma teško da odlučim da jednog izdvojim, a... i onaj  
13 moj pomoćnik mi je predložio da pošaljem svih šest, da... da ne bi' sam sebi  
14 izazvao gnjev onih pet što idu, a da jednog iz... iz... ostavljam. Tako da su  
15 oš...o'šli njih svih šes', zajedno sa kurirom i sa traktorom, odve...odvez...odveženi  
16 su u Pilicu. Šta su oni tamo radili, ovaj, nisam o...o...ovaj, jednostavno nisam  
17 provjeravô. Ha, bilo je tu... od tih ljudi koji su pobijeni.

18 P: Samo da Vas prekinem na trenutak. Postaviću Vam nekoliko pitanja u  
19 vezi sa ovim što ste upravo rekli. Kada je stigao taj kurir - molim Vas da Veću  
20 što detaljnije kažete šta Vam je taj kurir rekao, dakle, šta se traži od Vas i  
21 zbog čega.

22 O: On je zatražio o...o... pet ljudi da idu u Pilicu na utovar, o...o...ovaj,  
23 likvidirani' ljudi, d...dole u zadružnom domu.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li bi svedok mogao malo detaljnije  
25 da nam kaže o čijem kuriru se radilo, u čije ime je taj kurir došao?

26 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući, stići  
27 ćemo do toga.

28  
29  
30

- 1 P: Gospodine, pretpostavljam da ste razumeli pitanje predsedavajućeg  
2 sudije.
- 3 O: Kurir je došao i -
- 4 P: U čije ime je došao taj kurir?
- 5 O: Kurir je došao iz, ovaj, komande bataljona, iz Lokanja. Preuzeo ljude  
6 i o...odvezô i' u Pilicu.
- 7 P: Gospodine, sedeći danas ovde, u sudnici, da li možete da se setite ko  
8 je bio taj kurir? Da li se sećate njegovog imena?
- 9 O: Ne sećam se.
- 10 P: A kada ste spomenuli komandu bataljona iz Lokanja, pri tom ste  
11 mislili na komandu 1. bataljona, zar ne?
- 12 O: Jeste. Pa to je jedini bataljon koji je bio u Lokanju.
- 13 P: Vi ste rekli da je taj kurir stigao sa traktorom. Da li je nešto bilo  
14 pridodato tom traktoru i da li je kurir bio sam?
- 15 O: Da Vam kažem, ja o... ja nisam, ovaj, izlazio da vidim, al' sigurno je  
16 još vozio, ovaj, ljudi odozgo iz Lokanja, ovaj, gde je utovario i moje ljude da  
17 idu dole.
- 18 P: Da li je to bilo na traktoru ili na nečemu što je taj traktor vukao?
- 19 O: Traktor sa prikolicom, jel na traktoru ne može sjest'... ovaj,  
20 praktično je sa...samo jedno mjesto na traktoru za normalno sjedenje, a prikol'ca  
21 je za... za vuču, i to su iskoristili.
- 22 P: Gospodine, hteo bih da Vam postavim nekoliko detaljnijih pitanja u  
23 vezi sa onim što ste Vi uradili nakon što ste dobili ovo naređenje od komande  
24 bataljona. Na koji način ste Vi preneli ovo naređenje svojim ljudima?
- 25 O: Usmeno ih zamolio da... da idu, nije im baš bilo, o...ovaj, bi... grčevito  
26 su me pogledali, usmeno. A o... ti ljudi su ipak stariji, veoma do... pošteni,  
27  
28  
29  
30



1 dobri. Prihvatili su naređenje onako, na određen način, najčovečanskiji, da... da...  
2 da idu.

3 P: Da li ste Vi lično preneli to naređenje svojim ljudima?

4 O: Jes...jesam.

5 P: Ako ste to uradili, molim Vas da to opišete Veću. Recite, kako su oni  
6 reagovali kada su primili to naređenje?

7 O: Uglavnom, ja sam lično prenio. Na... na kraju, moja je, ovaj, bila na  
8 određen način, ovaj, riječ da mogu da naredim. Međutim, ja sam, onako  
9 najljudskije, ih zamolio i na njihovim licima su bili grčevi, nije im bilo  
10 svejedno što idu na takav posao. Pa čak se trefilo, ovaj, da sam čuo da je jedan  
11 od njih rekao: "Ubijte me, ja n...ne smijem," i... i pobjegô je. Ali, n...nije ga niko  
12 prijavljivô, nije m... nije mu ništa bilo.

13 P: Šta ste Vi uradili nakon što su Vaši ljudi otišli s tim kurirom?

14 O: Ja sam sa ovim Peruč...Perišom, mojim pomoćnikom, o... sjeli smo na  
15 traktor, natovarili nešto hrane i odvezli u... gore u kuhinju Lokanjskog  
16 bataljona.

17 P: Da li se sećate imenâ nekih od Vaših ljudi koji su otišli u zadrudni  
18 dom u Pilicu? Odnosno, počecu ispočetka. Da li se sećate imenâ Vaših ljudi koji  
19 su otišli sa kurirom?

20 O: Sa kurirom su... je otišlo na... z...za tri se sjećam, al' za tri n...ne mogu  
21 da se sjetim. O...otišô je Trivković Dušan, Lazarević Jevto i Ostojić Stevo, za  
22 kog sam čuo da je pobjegô, on... o...ovaj, čim mu se ukazala prilika, da je, ovaj,  
23 pobjegô, nije smio da radi to. Znači, Lazarević Jevto... o...odnosno, Trivković  
24 Dušan, Lazarević Jevto i Ostojić Stevo.

25 P: Gospodine, gde su tačno bili poslati Vaši ljudi u Pilicu, kako bi  
26 uklonili tela likvidiranih ljudi? Šta ste Vi shvatili, na koje tačno mesto?

27 O: Bilo, ovaj... odvezeni su u zadrudnom domu u Pilicu.

28  
29  
30

1 P: Da li je to mesto poznato i kao Dom u Pilici, odnosno Kulturni centar  
2 u Pilici, kulturni dom?

3 O: Taj dom je pravljen 1949. godine, za centar zadružni, za sela Gornji  
4 Šepak, Lokanj i Pilicu. Tu se nalazila i sala i čitaonica i, uglavnom, kulturni  
5 i... i privredni centar od nekih pedesetih godina naovamo... u kojem sam ja proveo  
6 radni vijek i penzionisan. I tu su mi bile kancelarije.

7 P: Da li ste Vi, u bilo kom trenutku, bili u domu dok su Vaši ljudi  
8 istovarivali tela?

9 O: Sigurno nisam otišô ni... ni po... deset dana, ovaj, od toga, iako mi je  
10 žena radila u... u prodavnici u tom domu. Al' ja sigurno deset dana nisam bio, ako  
11 nije i više, al' najmanje deset dana nisam hteo otić'.

12 P: Tokom otprilike ovog istog vremenskog perioda, da li ste dobili  
13 naređenje da obezbeđujete muslimanske zatvorenike u školi u Pilici?

14 O: Ne. S obzirom da je škola udaljena najmanje tri kilometra, a možda i  
15 čet'ri. I o...od... za obezbeđenje u školi o...ono su se snašli od... od domaćeg  
16 stanovništva i eventualno iz bataljona o... Ko je organizovô, ne znam.

17 Mo...moja volj... moji ljudi nisu angažovani nigde da budu kao stražari.

18 P: Znači, gospodine, Vaše svedočenje je da Vi ni na koji način niste  
19 učestvovali u obezbeđivanju škole u Pilici...

20 O: Ne.

21 P: ...tokom tog perioda?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne.

2 P: Gospodine, da li imate bilo kakva saznanja o telima streljanih  
3 zatvorenika, o tome da su oni tokom ovog istog vremenskog perioda bili pokopani  
4 na zemljištu "Agroproma"?

5 O: Čuo sam da je bila masovna grobnica gore, odma' iza farme, tu gde je  
6 i vršena likvi...likvidacija. Al' nisam išao da... da... da vidim.

7 P: Gospodine, da li imate bilo kakve informacije o tome da je neka teška  
8 mašinerija korišćena za rad na tom zemljištu tokom ovog vremenskog perioda, ili  
9 neke mašine za uklanjanje zemlje?

10 O: Ja lično nisam a... ni čuo ni vidio, ali su ta tijela, ovaj, odvežena  
11 u... u određenom periodu, o...ovaj, premještena su. Gde, ne znam.

12 P: Možete li da kažete sudijama kako ste saznali da je došlo do toga  
13 uklanjanja?

14 O: Pa, sa...samo po... po pričama o...od... onako, prolaznika, ljudi, a inače  
15 direktno nisam ništa, ovaj, saznao.

16 P: Da li se sjećate da ste s nekim konkretno razgovarali, sa nekim ko  
17 Vam je rekao da su tela iskopana i prebačena?

18 O: Ne, n... ovaj, ne sećam se da sam s nekim o...osobno razgovarô, već  
19 onako, u prolazu, čuo.

20 P: Posljednja tema o kojoj bih želio da razgovaramo nekoliko trenutaka  
21 je karta koju ste donijeli na pripremu jučer i gdje ste unijeli neke oznake. Mi  
22 smo napravili određeni broj primjeraka, podijelili ih Odbrani i imamo dovoljan

23

24

25

26

27

28

29

30

1 broj primjeraka i za Sud.

2 G. THAYER: [simultani prevod] Nažalost, to je prilično velika karta,  
3 nismo je mogli skenirati niti odrediti ERN oznaku dovoljno brzo, ali možemo da  
4 se poslužimo grafoskopom, barem nakratko, a onda mogu dodatne kopije da  
5 podijelim sudijama, i sam original.

6 Da kažemo u zapisnik da smo odredili broj dokaznog predmeta tužioca, a  
7 to je P02505.

8 P: Gospodine, pogledajte sada bilo ekran Vašeg kompjutera, bilo original  
9 koji se nalazi na grafoskopu. Dakle, to je uređaj pored kojeg stoji poslužitelj.  
10 Izaberite šta Vam je lakše.

11 Molim Vas, molim da prvo objasnite Vijeću šta je ovaj dokument. Neću...

12 O: /nerazgovijetno/

13 /govornici govore istovremeno/

14 P: ...ni o čem konkretno da govorim.

15 O: Imate li kakav da po...kažem da prstom?

16 P: Pogledajte na stranu, tu je original i -

17 O: Ovaj dio je vojna ekonomija. Znači, ovaj dio je ta vojna, nazovimo,  
18 ekonomija. A prema Bi... prema Bijeljini idemo, ovaj, pa je put za štalu. Ovaj dio  
19 je o...obilježen, tu su bile štale ekonomije, u kojem su oni držali svinje.

20 P: Tu ću Vas zaustaviti, ako dozvolite, pa ćemo ići postepeno. Molim Vas  
21 da prvo objasnite šta je ta karta. Kako ste došli do nje? Primećujem da tu ima

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dosta malih kvadratića, možete li prvo da kažete Veću šta su ti kvadratići?

2 O: S obzirom da... da je sad ova ekonomija kompletno podijeljena za ljude  
3 koji su izbjegli iz cijele Bosne, ima ih iz svakog kutka - Zenica, Vareš, iz... ne  
4 znam iz ko... iz kojih sve mjesta - i ovi kvadratići su negde od 500 do 600  
5 kvadratnih metara, to su placevi i tu su sad, uglavnom na... na ovoj ekonomiji, a  
6 ima trenutno preko 1.000 kuća o... o... na selu i žive.

7 P: Da li je onda tačno zaključiti da je vojna farma, kao i zemlja na  
8 kojoj su bile štale, da sve to više ne postoji - a postojalo je u julu 1995.  
9 godine? Da li je to tačno?

10 O: S...sve su to bageri izravnali, sve je oboreno, više nema... samo jedan  
11 dio na... na kraju, k...koji nije ucrtan ovde, na kraju samo je ostao kostur gdje su  
12 smjestavane /sic/ mašine poljoprivredne, ranijeg poljoprivrednog dobra  
13 "Semberija", koje su korištene na ekonomiji Branjevo. A ovo sve su bageri  
14 sravnili i tu se sad, mogu da Vam rekнем, planira gla... planira gradnja škole,  
15 policijske stanice i niz drugih infrastrukturnih objekata.

16 P: Sada ćemo porazgovarati o nekim oznakama koje ste jučer unijeli na  
17 kartu. Prije nekoliko trenutaka ste koristili pokazivač, molim Vas da to uradite  
18 opet i pokažete koje je to područje koje nazivate vojnom farmom ili vojnom  
19 ekonomijom. I molim Vas da to uradite na originalu koji se nalazi na grafoskopu.

20 O: [pokazuje]

21 P: To je oznaka koja ima oblik trougla. Vidim da je na drugoj strani  
22 križić "X". Šta on predstavlja?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: T... predstavlja moju kuću.

2 P: A da li je to put koji vodi od Vaše kuće do vojne ekonomije? Vidim da  
3 tu piše riječ "put".

4 O: Ovaj put i...ide o... to je stari put koji, ovaj, vodi... put Zvo...Zvornik-  
5 Bijeljina. I on je o...od Austro-Ugarske do... do... do... do prije dvadesetak godina  
6 služio kao glavni put, pa su dole niže prosjekli novi put, a ovo je ostalo sad  
7 put za Branjevo, i et' to, i za loka...

8 P: Dobro. Ako gledate ovu kartu, kažite nam u kojem pravcu je Zvornik,  
9 desno ili lijevo?

10 O: Ovamo je Zvornik, a ovamo Bijeljina. Znači, idem od Zvornika prema  
11 Bijeljini.

12 P: Vi pokazujete da je Zvornik desno, a da je Bijeljina lijevo. Da li je  
13 to tačno?

14 O: Jest, tačno. Jeste, tačno je.

15 P: Dobro. Rekli ste da je tu bila ambulanta u kojoj ste imali jednu  
16 prostoriju koju ste koristili kao kancelariju za Vaš vod. Možete li pokazati  
17 gdje se ona nalazi u odnosu na Vašu kuću?

18 O: [pokazuje] Ovaj dio. Tu i...iznad nje je kuća koja je napravljena,  
19 ovaj, za ljekara i medicinsku sestru i u stanu medicinske sestre smo mi, ovaj,  
20 bili... odnosno, korist'li jednu... gore.

21 P: Da kažemo u zapisnik, Vi ste nam pokazali da je ta kancelarija bila  
22 lijevo od Vaše kuće, gledano prema karti.

23

24

25

26

27

28

29

30

1           A sada, gospodine, na desnoj strani karte Vi ste takođe unijeli nekoliko  
2           oznaka; to je neka vrsta polukruga i jedan pravougaonik. Možete li da objasnite  
3           Vijeću šta to predstavlja?

4           O: Ovaj dio, ovde... ovde su bile štale. Ovaj, štale u koje je  
5           poljoprivredno dobro gajilo, o...ovaj, dok je ono bilo poljoprivredno dobro  
6           "Semberija", ovaj, za vrijeme Jugoslavije, gajilo je priplodne junice. A, ovaj,  
7           u toku rata, kad je "Agroprom" preuzeo, u ovim stajama je gajeno, ovaj, 25  
8           supratnisnih /sic/ krmača i jedan tubus /sic/ je bio, ovaj, pilića pro... o...ovaj,  
9           ga...gajen je turnus pilića, "Agroprom" gajio.

10          P: Da li ste u nekom trenutku držali u istom tom području i svinje koje  
11          je uzgajala vojna ekonomija?

12          O: 1994. godine, u gornjoj štali, negde ona tu bila, ovaj, u g... u  
13          gornjoj štali bilo je valjda četvoro-petoro svinja. Čini mi se da nije nikad  
14          bilo 10 svinja, ovaj, dok... a onda smo se, ovaj, pripremali, komandant bataljona  
15          je predložio da napravimo jedan mini-svinjac u ovom dijelu, odnosno, u ovom  
16          dijelu, od 12 sa 5 metara, da... da bi preselili, ovaj, da... da se dole b... počnemo  
17          bavit'. Međutim, kad smo završili, u tome je došlo do rasformiranja i nije, nije  
18          uopšte taj mini-svinjac koji smo napravili od dasaka nije upotrebljen.

19          P: U zapisnik ćemo kazati da ste Vi pokazali mjesto gdje ste napravili  
20          svinjac na vojnoj ekonomiji, a ona je otprilike na uglu na desnoj strani ovog  
21          trouglastog područja. Prethodno, dok ste opisivali štale u kojima ste imali  
22          vojnu apoteku /sic/, to je bila oznaka koja ima oblik pravougaonika, a nju ste  
23          unijeli na desnoj strani karti; da li je to tačno?

24          O: Ovo? Evo, ja sam ovde obilježio da su bile štale, nije tu bila...  
25          praktično, tu štale, nije apoteka bila.

26          P: Ne radi se o apoteci svakako, mora da sam to pogrešno izgovorio.

27          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je i u retku 11 u transkriptu,

28  
29  
30

1      takođe se kaže: "vojna apoteka", to je neka greška.

2             G. THAYER: [simultani prevod]

3             P: U svakom slučaju, Vi govorite o ovom pravougaoniku koji ste unijeli  
4      na desnu stranu karte; da li je to tačno?

5             O: Da l' je tačno šta? Izvinjavam se, al'... Ovde, u ovom dijelu, su bile  
6      štale i ne...ne...nema ništa, ovaj, o apoteci nema ni govora.

7             P: Dakle, radilo se o grešci u prevodu. Prevedeno je kao "apoteka", a to  
8      nije apoteka, izvinjavam se zbog zabune koja je nastala.

9             Molim Vas da - ovo je posljednje pitanje, drago Vam je, verovatno, što  
10     čujete - možete li da opišete kakvo je to bilo zemljište koje se nalazilo oko  
11     zemlje na kojoj je bila štala? Za šta se ono koristilo?

12            O: Ovaj dio gdje su o...ove tro... kockice, to je bilo poljoprivredno  
13     zemljište. Koristilo se za, ovaj, potrebe, za o...obradu, za sjetvu pšenice,  
14     kukuruza, soje, ječma i svih kultura koje je poljoprivredno dobro planiralo u... u  
15     p... ovaj, izvinjavam se, u ranijem periodu. A po... ovaj, i posle su ovi ne...nešto  
16     radili, obrađivalo onako malo, siromašno, s obzirom da... da su oni uzurpirali,  
17     al' s... ovaj, ovo zemljište je bilo o... svo poljoprivredno dobro "Semberije", pa  
18     su u... u... u toku, s... uoči rata, odnosno pred rat, na...naši iz "Agroproma"  
19     preuzeli. Kako - ne znam, znam da... da postoji još i sudski por... spor između  
20     toga, jel je praktično to zemlja poljoprivrednog dobra "Semberije", koja se  
21     nalazi na bijeljinskoj /fon./ opštini, a poljoprivredno dobro "Semberija" je  
22     bilo jedno među najjačim poljoprivrednim dobrima u bivšoj BiH. A o...ovaj dio  
23     zemljišta oko ostalog uglavnom je korišten za smještaj hrane za stoku koju su  
24     gajili.

25            P: Dobro, to su bila sva moja pitanja u ovom trenutku.

26

27

28

29

30



1 G. THAYER: [simultani prevod] Ukoliko je ovo dobar trenutak da napravimo  
2 pauzu, vjerovatno ćemo tako i uraditi.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Thayer, znam da ste postavili  
4 pitanje odakle je karta, ali ne sjećam se da ste dobili odgovor. Mene konkretno  
5 zanima da znam kako se došlo do ove karte.

6 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala Vam.

7 P: Gospodine, da li ste razumjeli pitanje časnog sudije?

8 O: O... jesam razumio. Otišô sam u na...našu, ovaj, službu ovu...  
9 urbanis...urbanista. Oni su pravili o...ovaj projekat za gradnju kuća i zamolio me...  
10 zamolio ih da mi daju kartu da bi mogô da... da reknem koje je zemljište  
11 korišteno, jel u... u momentu, ovaj, u momentu razgovora nisam mogô da opišem da  
12 je to bilo odvojeno od ekonomije po... koje je držô "Agroprom" Zvornik. Et' tako  
13 sam dobio kartu.

14 P: Da li znate kada je sačinjena ta karta? Da li možda znate u kojoj  
15 godini je to bilo?

16 O: Pa, da Vam kažem, čim je počelo iseljavanje, oni su angažovali; ne  
17 mogu opet ni datuma, geometri su i... ovi, stručnjaci građevinski su došli,  
18 razmjeravali, pravili ulice, ra...razmjeravali placeve i stavljali tablice za  
19 domaćinstva ko...kojima je, ovaj, dodijeljeno to zemljište, da gradi kuću.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A kad je svjedok obezbjedio tu kartu?

21 G. THAYER: [simultani prevod]

22 P: Da li ste razumjeli pitanje predsjedavajućeg sudije? Kada ste došli  
23 do karte?

24 O: Možda prije 15 dana.

25 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Thayer, ja sam zaključio da Vi  
26  
27  
28  
29  
30

1 nemate namjeru da ovom svjedoku predočite niti jednu od fotografija snimljenih  
2 iz vazduha, fotografija vojne ekonomije u Branjevu?

3 G. THAYER: [simultani prevod] Tačno.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

5 G. THAYER: [simultani prevod] Još jednu fotografiju sam razmatrao da  
6 eventualno pokažem ali, da bih uštedio vrijeme, odlučio sam da pokažem samo ovu  
7 kartu.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Hvala sudiji Kwonu.

9 Gospodine Lakiću, da li biste sada željeli da se napravi pauza i da malo  
10 izađete iz sudnice ili biste radije da nastavimo?

11 SVJEDOK: Pa, možda bi bilo bolje, radi mojih zdravstvenih problema,  
12 ovaj, da, ovaj, izađem i... ako Vi hoćete.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Napravićemo sada kratku pauzu. A i  
14 inače je trebalo za 25 minuta da počnemo, no sada ćemo napraviti kratku pauzu, a  
15 onda veliku u 10.45h.

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

17 ... Kratka pauza počela u 10.20h

18 ... Sjednica nastavljena u 10.31h

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

20 Izvolite sjesti.

21 SVJEDOK: Niste trebali /nerazgovijetno/...

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možemo početi, iako gospodin Thayer još  
23 nije tu.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja sada na spisku imam sljedeće:  
25 Odbrana gospodina Beare je tražila jedan sat, Nikolića 45, Popović i Pandurević  
26 po 30, a Miletić i Gvero po 10 minuta. Gospodine Živanoviću, da li Vi želite da  
27 počnete?

28

29

30

1 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude, mi nećemo unakrsno  
2 ispitivati ovog svjedoka.

3 G. MEEK: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, mislim da smo mi  
4 naveli jedan sat, ali u ovom trenutku nemamo pitanja.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospođo Nikolić?

6 GĐA NIKOLIĆ: Ne duže od 10 minuta, časni Sude, hvala.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete onda početi.

8 GĐA NIKOLIĆ: Da. Hvala lepo.

9 Unakrsno ispituje gđa Nikolić:

10 P: Dobar dan, gospodine.

11 O: Dobar dan.

12 P: Htela bih Vam postaviti nekoliko pitanja u vezi današnjeg svedočenja,  
13 dela iskaza koji ste dali na stranici 18, redovi od 14 do 23. Naime, svedočili  
14 ste da niste primili nikakvo naređenje u vezi pružanja obezbeđenja u školi  
15 Pilica, niti da ste lično učestvovali u pružanju obezbeđenja ispred škole u  
16 Pilici u julu 1995. Je li tako?

17 O: Jest.

18 P: A da li Vam je poznato da li je neko od Vaših ljudi, iz radnog voda,  
19 na čelu sa Jevtom Bogdanovićem, pružao obezbeđenje i stražario oko škole u  
20 Pilici u julu 1995. godine?

21 O: Nije poznato.

22 P: Da li su Vaši ljudi zaduživali oružje u tom periodu?

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Nisu.
- 2 P: Ako bi se dogodilo da bi se uključili u akciju pružanja obezbeđenja i  
3 mimo Vašeg znanja, da li bi tada trebali biti zaduženi sa oružjem?
- 4 O: Pa, vjeroat...vjerovatno, za...zavisno od onoga ko organizuje.
- 5 P: Ali Vi takvo re... naređenje njima nikada niste izdali?
- 6 O: Ne.
- 7 P: Hvala lepo, ja nemam više pitanja.
- 8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospođo Nikolić.  
9 Gospođo Fauveau, izvolite.
- 10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Nemamo pitanja, gospodine  
11 predsjedavajući.
- 12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.  
13 Izvolite, gospodine Josse.
- 14 G. JOSSE: [simultani prevod] Ista stvar.
- 15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Sarapa ili gospodine Haynes?  
16 Izvolite.
- 17 Unakrsno ispituje g. Sarapa:
- 18 P: Dobar dan. Dobar dan, gospodine Lakiću.
- 19 O: Izvol'te.
- 20 P: Vi se... Vi se sjećate početka rata. Da li je tačno da su u srpskim  
21 selima formirane najpre seoske straže, onda vodovi i zatim čete?
- 22 O: Pa, uglavnom jesu.
- 23 P: Da. Da li možete potvrditi da je na području Pilice formiran jedan  
24 bataljon, a na području Lokanja drugi?
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Jeste.

2 P: Jeste. Da li je tačno da su položaji za odbranu bili na prilazima  
3 selima Pilica i Lokanj prema muslimanskom selu Teočak /fon./?

4 O: Jest.

5 P: Da li je tačno da je u toku rata došlo do spajanja Piličkog i  
6 Lokanjskog bataljona...

7 O: Jest.

8 P: ...u 1. zbornički?

9 Da li Vi znate da su se često mijenjali komandiri četa i komandanti  
10 bataljona?

11 O: Uglavnom jeste, b... skoro ne mogu više ni na... ni da nabrojim kol'ko ih  
12 je, ovaj, promijenjeno.

13 P: Je li tačno da su položaji za odbranu, koji su postavljeni 1992.  
14 godine - dakle, u samom početku rata - bili praktički isti u julu 1995.?

15 O: Jesu.

16 P: Da li je komandno mjesto bataljona bilo u selu Manojlovići?

17 O: Jeste.

18 P: Je li tačno da su položaji bataljona bili udaljeni od Branjeva i  
19 Pilice oko desetak kilometara?

20 O: Najmanje 10 kilometara su bili udaljeni.

21 P: Hvala. Je li tačno da nikada položaji za odbranu bataljona nisu bili  
22 u selu Pilica i u selu Lokanj, nego ispred selâ, prema muslimanskim položajima?

23 O: Upravo su postavljeni n... i... na jednom, ovaj, planinskom vijencu,  
24 između o... Teočaka i Lokanja i Pilice.

25

26

27

28

29

30

1 P: Recite mi, molim Vas, da li je tačno da je škola u Pilici i dom  
2 kulture u Kuli /fon./ bili objekti opštine i da je s njima upravila /sic/  
3 opština i mjesna zajednica?

4 O: Pa, da budem iskren, škola u Pilici je imala svog direktora. Ko je  
5 vladao, ne znam.

6 P: Tako je.

7 O: A ovaj dom u Pilici je... ovaj, uglavnom bili su zadružni objekti, ja  
8 to govorim, tu... tu je, o...odnosno, osnovne organizacije kooperanata i sala za o...  
9 igranke, da je nazovem.

10 P: Hvala. Ja bi' sada zamolio da mi kažete nekoliko stvari o vojnoj  
11 farmi. Da li i sada potvrđujete da ta vojna - kako je rekao - vojna farma  
12 predstavlja jedan izdvojen kompleks od oko šest hektara zemljišta, koji je dat  
13 vojsci za uzg... za proizvodnju povrća za potrebe ishrane bataljona?

14 O: Jest.

15 G. SARAPA: Ja bi' molio da se prikaže 7D364.

16 P: Da li se slažete da na toj farmi nije bilo nikakvih vojnih objekata?

17 O: Nije, izuzev pred kraj rata, ona baraka koja je b... rađena za svinje.

18 P: Mislim vojnih, u smislu koji bi mogli poslužiti u neke borbene svrhe...

19 O: Ne, ne, ne.

20 P: ...ili slično?

21 Prema tome, da li se slažete sa tvrdnjom da se to ne bi moglo nazvati  
22 "vojnom farmom" nego, praktički, "farmom"?

23 O: Ustvari, o...ovaj, to je ekonomija, al' eto slučajno je taj termin  
24 "farma"... Uglavnom, o...ovaj, samo je služila za... za... za proizvodnju povrća.

25 P: Dobro.

26 G. SARAPA: Molim Vas, hoćete, molim Vas, dva puta povećati sliku? I  
27 spusti malo... da, otprilike tako. Još malo samo ako se može spustiti slika?

28

29

30

- 1 Dobro, u redu.
- 2 P: Gospodine Lakiću, da li vidite ovu sliku?
- 3 O: Vidim.
- 4 P: Da. Da li... da li je ovo... U redu. Da li je ovo izgled onakav kakav je bio 1995.
- 5 godine, prije nego što su izgrađene..
- 6 O: Jeste.
- 7 P: ...izbjegličke kuće i /nečujno/?
- 8 O: Jeste.
- 9 P: Jeste. Ja bi' Vas zamolio, ako možete ovdje, na ovoj slici, markirati, označiti.
- 10 G. SARAPA: Molim Vas, 'oćete samo pokazati?
- 11 SVJEDOK: Oprostite, recite šta da označim?
- 12 G. SARAPA:
- 13 P: Pa, nekoliko stvari. Molim Vas da označite svoju kuću.
- 14 O: Kuća je... evo, to je.
- 15 P: Ne, ne vidimo.
- 16 O: [obilježava]
- 17 P: A, to je Vaša kuća.
- 18 O: Jest.
- 19 P: Dobro. Da li možete -
- 20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Može li svjedok da upiše LH na desnoj strani? Znači,
- 21 to bi bila skraćunica za "Lakićeva kuća" /Lakić house/.
- 22 SVJEDOK: Ovde da upišem?
- 23 G. SARAPA:
- 24 P: Pa.. da, mislim da bi tu trebalo, s obzirom da se dolje nalazi fama.
- 25 O: [obilježava]
- 26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, LH.
- 27 G. SARAPA:
- 28 P: /nerazgovijetno/
- 29 O: Izvin'te, drhti mi ruka, pa -
- 30 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, to znači "Lakićeva kuća". Nije problem. Ali,
- 31 izgleda da je u zapisnik ušlo "kuća Lakić".

četvrtak, 19.04.2007.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

- 1 G. SARAPA:
- 2 P: Pa, da potvrdimo, gospodine Lakiću, možda radi zapisnika. Vaša kuća, da li se  
3 slažete da je na ovom planu označena roze bojom?
- 4 O: Jeste.
- 5 P: Dobro. Ovo označeno ispod Vaše kuće, ucrtano svijetloplavom bojom - je li možete  
6 reći što je to?
- 7 O: Ambulanta.
- 8 P: Ja Vas molim, ako bi stavili isto gore, iznad, naziv "A", odnosno, prvo slovo, A.
- 9 O: [obilježava] Otprilike da... Je li može ovako?
- 10 P: Možemo konstatirati da je svijetloplavo - ambulanta. Je li tako?
- 11 O: [bez čujnog odgovora]
- 12 P: Dobro. Sad bi li Vas zamolio samo da kažete ovo... ovo gledajući ovako, iznad vaše kuće  
13 i ispod ambulante, što ovo predstavlja?
- 14 O: Iznad a... moje... moje kuće je zemljište koje je koristila ovo... po...poljoprivredno  
15 dobro, odnosno "Agroprom" Zvornik.
- 16 P: Dobro.
- 17 O: A o...ovaj dio, ispod kuće, koji je oivičen prirodnim, ovaj, tu su uvaline, potoci.
- 18 P: Da.
- 19 O: Ovaj, to je ta ekonomija koju s... koja je bila u... u bataljonskom sastavu.
- 20 P: Ja bih Vas zamolio da označite tačno, ovaj, ucrtate sada, ako me... može nekom drugom  
21 bojom da se ucrtta, da se razlikuje? Da se označe granice farme koju je koristila... koristila -
- 22 O: Je li smijem pisat'? Smijem li pisat'?
- 23 P: Da. Tog dijela koji je dat vojsci na korištenje.
- 24 O: [obilježava]
- 25 P: Dobro. Sad bi li Vas zamolio samo da označite gdje su se nalazile štale i svinjci.
- 26 O: [obilježava]
- 27 P: Da li... Hvala.
- 28
- 29
- 30



1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To mjesto gdje ste označili štale i  
2 svinjce, pored tog pravougaonika, možete li da upišete slovo S?

3 SVJEDOK: [obilježava] /nerazgovijetno/

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A u trouglu, ili u onome što liči na  
5 trougao, možete li da upišete slovo F, što bi bila skraćenica za "farma"?

6 SVJEDOK: [obilježava]

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da sada ovdje treba da se  
8 zaustavimo i nastavićemo nakon pauze.

9 G. SARAPA: Dobro, hvala.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Odnosno, koliko Vam još treba vremena?

11 G. SARAPA: Mislim da je nužno poslije pauze da napravimo još jedno  
12 dvadesetak minuta, sigurno.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, hvala Vam.

14 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

15 ... Početak pauze u 10.46h

16 ... Sjednica nastavljena u 11.17h

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

18 Izvolite sjesti.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Kao što je sudija Agius ranije spomenuo,  
20 nastavićemo da radimo u skladu sa pravilom 15bis. A, za zapisnik, sudija Stole  
21 /u engleskom transkriptu: "Ole Bjorn Stole"/ nam se pridružio.

22 Gospodine Sarapa, izvolite, možete nastaviti.

23 G. SARAPA: /?Ja/ bi' zamolio, ovaj, poslužitelja samo da gospodinu  
24 Lakiću dâ flomaster neke druge boje, koja nije crvena ili plava, da bi ove štale  
25 i svinjce označio drugom bojom, iz razloga što želim da plavo ostane posebno  
26 izdvojen ovaj kompleks koji je dat vojsci na korištenje. Da. Hvala.

27 P: Gospodine Lakiću, zamolio bi' Vas sada da pokažete na ovoj mapi  
28 pravac Pilice.

29

30

1 O: [obilježava]

2 P: A sad bi' Vas zamolio da stavite strelicu na ovaj pravac, tu gore na  
3 kraj, kada se iz Pilice dolazi na farmu, odnosno na ekonomiju "Agroproma". To je  
4 pravac kojim se dolazi, hvala.

5 Molim Vas da označite ovdje so... da stavite slovo P. DP, ustvari,  
6 "direction Pilica".

7 O: [obilježava]

8 P: Dobro.

9 O: Izvinjavam se, malo -

10 P: Dobro, ništa. Dakle, to je pravac iz Pilice, kako se dolazi na  
11 ekonomiju.

12 O: Da.

13 P: Molim Vas da označite na mapi mjesto pogubljenja, otprilike.

14 O: Odavde je dolazilo negde. U ovom dijelu je. [obilježava]

15 P: Je l' možete staviti krst mje... na mjestu pogubljenja?

16 O: [obilježava]

17 P: Molim Vas da stavite pored toga slovo E.

18 O: [obilježava]

19 P: Bi' li nam mogli reći... bi' li nam mogli reći kolika je otprilike  
20 udaljenost od ovog kompleksa koji je koristila vojska za uzgo... za... kao  
21 poljoprivredno dobro, pa do mjesta gdje su vršene egzekucije?

22 O: O... negde oko 400 metara.

23 P: Sad bi' imao, molim Vas, još nekoliko pitanja u vezi ovoga; međutim,  
24 prethodno, molim Vas - da li... da li se... Čujete?

25 O: Čujem, čujem.

26

27

28

29

30

1 P: Da li se s... možemo složiti sa tvrdnjom da je sav ostali kompleks  
2 zemljišta van ovog trokuta označenog plavom bojom - koji ste rekli da  
3 predstavlja zemljište dato vojsci za u...uzgoj poljo...poljoprivrednih proizvoda -  
4 bilo zemljište "Agroproma"? Zemljište kojim je upravljao "Agroprom".

5 O: Kompletna površina, ona se kretala negde og... oko 1.450 hektara  
6 obradive površine, od te površine samo šest hektara bila data na korištenje  
7 vojsci.

8 P: Da li bi mogli otprilike označiti na ovoj mapi, koliko je to moguće,  
9 dokuda je sezalo to zemljište "Agroproma"? I, jednom drugom bojom. I koj... i  
10 kojim je to bojama označeno na mapi ovoj, koju vidite?

11 O: Kompletno...tan, onaj, ova granica...

12 P: Da.

13 O: ...kompletna, ovaj, je zemljište koje klju... poljoprivrednog dobra,  
14 odnosno "Agroproma".

15 P: Tačno.

16 O: A ovo je novi put, koji je asfaltiran, ko...koji je prošô brane, otišô,  
17 presjekô ekonomiju.

18 P: Da li je to put gde piše "Zvornik-Bijeljina"?

19 O: Ovaj put je Zvornik-Bijeljina, a... o... a ranije je bio, ovo je stari  
20 put, isto, ovaj, samo što je radi kraćeg puta i ne znam ja zbog čega, uglavnom,  
21 prosječen je kroz ekonomiju.

22 P: Da li bi nam mogli to pokazati sa nečim što imate u ruci, da vidimo  
23 na mapi?

24 O: Mislim da je ovo put.

25 P: Te... te granice... ne, ne, granice dobra "Agroproma".

26 O: 'Oću... 'oćete da bilježim il' da... da -

27 P: Može, možete obilježiti.

28 O: [obilježava]

29 P: Ja bi' Vas molio sada da otprilike tu gde stoji ovo zeleno stavite -

30 O: O...ovo ne mogu da ograničim -

31 P: Dobro.

32 O: Imam dvojake naočare.

33 P: Dobro, u redu. Da... ja bi' Vas molio da stavite, da napišete AGR,  
34 skraćunica za "Agroprom". Možete stavit' tu, na ovom zelenom prostoru.

35 O: Mo... je l' mogu ovde?

36 P: Da, da, može.

- 1 O: [obilježava]
- 2 P: Molim Vas i tu, sa lijeve strane isto, da se... ovdje sa... e, jeste.
- 3 O: [obilježava]
- 4 P: Dobro. Gospodine Lakiću, molim Vas sada da na ovu kartu, mapu,  
5 stavite svoje inicijale, R, u lijevi ugao, ovdje dole slobodni prostor koji -
- 6 O: Ovde?
- 7 P: Da. Stavite LR, Lakić Radivoje. Da, tu /nečujno/. I datum, ako može  
8 iza toga, današnji.
- 9 O: Koji je danas?
- 10 P: Danas je devetnaesti, devetnaesti.
- 11 O: [obilježava]
- 12 P: Hvala Vam. Još nekoliko pitanja -
- 13 G. SARAPA: Molim Vas da se ovo sačuva, biće korišteno kao dokaz, ova  
14 mapa ovako obilježena od strane svjedoka.
- 15 P: Da li - dalje pitanje - da li se možemo složiti sa tvrdnjom da se taj  
16 cijeli kompleks koji ste ucrtali ovom crnom bojom, dakle taj "Agropromov"  
17 kompleks, naziva ekonomija ili poljoprivredno dobro "Agroprom"?
- 18 O: A to je poljo... to je ekonomija "Agroproma", gde "Agroprom" preuzeo  
19 korištenje na toku čita...čitave površine, o...ovaj, bivšeg vlasništva  
20 poljoprivrednog dobra "Semberija".
- 21 P: Da li se možemo složiti sa tvrdnjom da praktički nikakav zvanični  
22 naziv nije "vojna ekonomija" ovog izdvojenog dijela, nego da se radi...
- 23 O: Ne.
- 24 P: ...samo o jednom i manjem izdvojenom dijelu koji je korišten za potrebe  
25 prehrane?
- 26 O: Ne.
- 27 P: Da li se slažemo ili ne sa tim da se ne može nazvati vojnom  
28 ekonomijom, nego samo izdvojenim dijelom u okviru "Agroproma"?
- 29 O: Pa, uglavnom tako, jel on... sa... č...čim je završeno... ekonomija, ona je  
30

1 ostala u vlasništvu "Agroproma".

2 P: Dobro, hvala.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Thayer, nisam imao vremena da  
4 Vam dam reč, ali koji je vaš prigovor?

5 G. THAYER: [simultani prevod] Moj prigovor se odnosi na to da je svedok  
6 dosta konzistentno i obimno odgovorio na pitanja vezano za područje kojim je on  
7 komandovao, gde je radio njegov vod i kako se taj deo zvao.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Tako je. Ali, u svakom slučaju svedok je  
9 odgovorio, možemo nastaviti.

10 Gospodine Sarapa, izvolite.

11 G. SARAPA: Da, hvala.

12 P: Dio zemljišta koji je iz... koji je dat bataljonu za uzgoj poljopri... za  
13 uzgoj poljoprivrednih proizvoda je... na njemu je... su radili ljudi iz radnog voda.  
14 Je l' se s tim slažemo?

15 O: Jeste.

16 P: Da li se možemo složiti s tvrdnjom da je to bio proizvodni, a ne  
17 borbeni vod?

18 O: U...upravo tako.

19 P: Da li bi se složili sa tvrdnjom da je to po svemu bila grupa starijih  
20 ljudi koja se bavila isključivo poljoprivredom?

21 O: Uglavnom je tako, svi. Svi, čak nije bi...bilo... možda samo jedan radnik  
22 u... bio u radnom odnosu, a inače sve... sve su seljaci.

23 P: Sve. Da li se slažete sa tvrdnjom da niko nije streljan na tom  
24 izdvojenom zemljištu za potrebe prehrane vojske?

25 O: Tu nije... ni...ni...nikakva noga drukčija, druga, prošla izuzev  
26 radnika, a o strijeljanju nema ni govora.

27

28

29

30

1 P: Hvala. Vi nemate, dakle, nikakvih direktnih saznanja o streljanjima u  
2 Branjevu, je l' tako?

3 O: Pa, samo što sam čuo po... pucnje ono što sam samo -

4 P: Jesu.

5 O: A inače ni...nit' sam išao, nit' sam gledao, niti...

6 P: Toga dana, kad se to dešavalo, bila je nedelja. Je l' tačno da ni Vi  
7 niti ljudi iz voda toga dana niste radili?

8 O: Ne.

9 P: I da oni nisu bili tu prisutni?

10 O: Ne.

11 P: Dakle, na tom dijelu zemljišta, koje je izdvojeno za potrebe vojske,  
12 ni...niste bili ni Vi ni bilo ko iz...

13 O: Ne.

14 P: ...od ljudi iz radnog voda?

15 Da li se možemo složiti sa tvrdnjom da također niko od tih streljanih  
16 ljudi nije ukopan na ovom dijelom izdvojenom...

17 O: Ne.

18 P: ...koje ste označili plavom bojom?

19 O: Ne.

20 P: Da li je tačno da Vi također nemate nikakvih direktnih saznanja o  
21 pokopavanju?

22 O: Ne.

23 P: Hvala. U julu 1995. godine, da li je tačno da nije bilo ničeg vojnog  
24 na području koje pripada "Agropromu", ovom području van ovih šest hektara...  
25 hektara koji je dat vama na korištenje?

26 O: Ne.

27 P: Tačno. I, molim Vas za još jedno pitanje, da li... Vi ste rekli,  
28 odgovarajući na pitanja tužioca o m... kvadratićima na mapi koja Vam je pokazana,  
29 da se radi o parcelama na kojima su sada izgrađene kuće izbjeglica i da su to  
30 ljudi iz cijele Bosne, čini mi se da je upravo tako rečeno?

31 O: Da.

32 P: 'Oćete mi reći ko su te izbjeglice? Koje su oni nacionalnosti?

33 O: Srpske nacionalnosti, nema nijedne druge nacionalnosti izuzev srpske.

34

1 Al' su one iz, ja mislim, jedno dv... 20 do 50 opština, o...ovaj, re...rep...Republike  
2 Bosne i Hercegovine.

3 P: Hvala Vam. Hvala.

4 G. SARAPA: Ja nemam daljnjih pitanja. Htio bi', međutim, jedino  
5 naglasiti da mapa koja je prikazana, da je od strane Odbrane dana da se napravi  
6 od strane zvaničnog organa, da ona ima pečat, potpis i da je u svemu ozvaničena  
7 i, po potrebi, postoji original u velikom formatu. Hvala.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Sarapa.

9 Gospodine Thayer, da li imate dodatnih pitanja za svedoka?

10 G. THAYER: [simultani prevod] Da, kratko.

11 Nastaviću manje-više tamo gde se zaustavio moj kolega. Uz pomoć  
12 poslužitelja, hteo bih da pokažem jedan dokument svedoku. Molim da se taj  
13 dokument stavi na grafoskop. Engleski prevod je sa druge strane, molim da se  
14 B/H/S verzija stavi za svedoka.

15 To je dokument koji nisam nameravao da predočim svedoku ali, s obzirom  
16 na unakrsno ispitivanje, mislim da je to prikladno. Ja sam obavestio Odbranu da  
17 je svedoku ovaj dokument bio pokazan tokom pripreme i elektronske kopije su im  
18 poslate sinoć, kao i kopije na papiru.

19 Za zapisnik, oznaka ovog dokumenta je ERN 0073-3281.

20 Dodatno ispituje g. Thayer:

21 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

22 P: Gospodine, ako Vam je lakše da pogledate original sa svoje desne  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 strane, molim Vas da to učinite. Pogledajte taj dokument polako, a onda ćete mi  
2 reći da li prepoznajete ovaj dokument kao dokument koji sam Vam pokazao za vreme  
3 našeg jučerašnjeg sastanka.

4 O: Poznajem /jedva čujno/. Poznajem, izvinjavam se.

5 P: Molim Vas da kažete Veću o kakvom dokumentu se radi.

6 O: Objaš... o... postavlja se po ratnoj formaciji 1. zborničkoj pješadijskoj  
7 b...brigadi 1. pješadijski bataljon... /nečujno/ za upravnika vojne ekonomije.

8 P: To znači da ustvari Vi se postavljate za upravnika vojne ekonomije?

9 O: Da.

10 G. THAYER: [simultani prevod] Zahvaljujem se poslužitelju.

11 Sada bih zamolio da se u sistemu elektronske sudnice prikaže dokument  
12 7D00364.

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Neobeležena verzija?

14 G. THAYER: [simultani prevod] Da.

15 Vidim da je na ekranu obeležena verzija, ali i to je u redu.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Evo, sada će se promeniti.

17 G. THAYER: [simultani prevod]

18 P: Gospodine, ova mapa Vam je poznata. Molim Vas da se poslužite ovim  
19 flomasterom koji se nalazi sa strane; evo, i poslužitelj će Vam pomoći. Molim  
20 Vas da nacrtate strelicu koja pokazuje na štale gde su u jednom trenutku držane  
21 svinje. Dakle, na Vašoj vojnoj ekonomiji.

22 O: [obilježava]

23 P: U redu. Da li biste mogli da strelicu malo približite objektu, budući  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 da sad izgleda kao da se nalazi između dva objekta?

2 O: [obilježava]

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Sarapa, izvolite? Mislim da  
4 Vam je sad uključen mikrofون.

5 G. SARAPA: Pitanje je bilo da svjedok označi na vojnoj ekonomiji. Ja bi'  
6 molio da se sa svjedokom razjasni, očigledno nije shvatio o čemu se radi. I  
7 pitanje je bilo gdje su bili... gde... gde... gde su bili ti svinjci na vojnoj  
8 ekonomiji. A vojnu ekonomiju je on označio kao... kao trokut, ovaj dole, pored  
9 njegove kuće. Dakle, molio bi' da se to razjasni, jer smatram da se radi o... o  
10 tome da svjedok nije shvatio pitanje.

11 G. THAYER: [simultani prevod] Uz svo dužno poštovanje, mislim da je  
12 svedok svedočio da su se štale nalazile, sa svinjama, na zemljištu "Agroproma".  
13 Mislim da mu je moje pitanje jasno. Moje pitanje nije bilo nejasno i on ništa ne  
14 obeležava što se nalazilo u blizini njegove kuće, osim ako gledamo na neki drugi  
15 dokazni predmet.

16 Možda je problem u prevodu, ali u svakom slučaju svedok je razumeo  
17 pitanje i on je u skladu sa tim i obeležio ovaj dokazni predmet. Ja nisam tražio  
18 od njega da obeleži bilo šta na vojnoj farmi, već da obeleži mesto gde su  
19 uzgajali svinje, koje je on spominjao tokom svog svedočenja, a to je na  
20 zemljištu koje je zemljište "Agroproma" i gde su se nalazile štale. I on je to  
21 obeležio, mislim da nema nikakvih potreba za dodatno pojašnjenje.

22 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da, mislim da je pitanje bilo jasno i da  
23 je ono što je obeleženo, da je to ustvari konzistentno s njegovim prethodnim

24

25

26

27

28

29

30

1 svedočenjem, ali moram da se konsultujem sa kolegama.

2 [Sudije vijećaju]

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Evo, možete nastaviti, gospodine Thayer.

4 Samo sekund jedan - gospodine Sarapa, izvolite?

5 G. SARAPA: Da li može samo da se precizira vreme o kome se radi? Da  
6 Tužilaštvo svjedoku postavi pitanje koje je godine to bilo. O kojoj se godini  
7 radi kada su tu bile svinje?

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Thayer?

9 G. THAYER: [simultani prevod] Nije problem da ponovo pitam svjedoka.

10 P: Da li ste razumjeli pitanje koje je postavio cijenjeni kolega? Možete  
11 li reći koje godine su svinje uzgajane na tom posjedu i da li se sjećate kad su  
12 zaklane?

13 O: Je... u jednom dijelu štale, u... o...o...ove štale gde sam stavio oznaku,  
14 gornja štala, je jedan mali kutak, bilo je nekol'ko svinja koje su donirali  
15 određene organizacije i one su vrlo brzo, ovaj, ne... poklane; tako da u samom de...  
16 1994. godine one su bile u ovom dijelu, a kasnije smo, u... u proljeće, počeli  
17 gradnju na... na ovom vojnom dijelu 12 sa 5 staju, u koju ni...nisu uopšte useljene  
18 svinje.

19 P: Hvala Vam, gospodine. Molim Vas da upišete inicijale i današnji datum  
20 u donjem lijevom uglu ovog dokaza i onda smo sa tim dokazom završili.

21 O: [obilježava]

22 P: Možete li da ispravite datum, jer je danas devetnaesti?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Izvinjavam /sic/ se.

2 P: U redu. Hvala Vam. Mislim da smo završili s ovim dokazom, on se može  
3 pohraniti.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] U međuvremenu, mogu li da pitam svjedoka  
5 šta znači "KO Pilica". Da li ste razumjeli?

6 SVJEDOK: KO, katastarska opština.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam.

8 G. THAYER: [simultani prevod] I, najzad, molim da se u elektronskom  
9 sistemu predoči stranica 212 iz dokumenta P02103.

10 P: Gospodine, da li vidite na ekranu ispred sebe jednu fotografiju?

11 O: Vidim.

12 P: Možda da Vam postavim par pitanja kako bi se povezale neke karte koje  
13 su Vam danas prikazane i kako bi se to stavilo u kontekst. Možete li da kažete  
14 sudijama šta prikazuje ova fotografija?

15 O: Ova fo...fotografija poka...pokazuje lokaciju ekonomskog dijela, gde su  
16 stajale bile i m...maši...mašine bivšeg poljoprivrednog dobra "Semberija", a sad a...a...  
17 odnosno, onda, ovaj, Agropom... "Agroproma" Zvornik, radne jedinice Pilica. To je  
18 o...o... dio ovih zgrada kojih sad nema.

19 P: Da bismo ove razne dokaze povezali, molim Vas da uzmete flomaster, da  
20 upišete strelicu koja pokazuje objekat koji predstavlja štale u kojim su bile  
21 smještene svinje u određenom vremenskom periodu; svinje sa vojne ekonomije.

22 O: [obilježava] Svinje sa vojne ekonomije su b...bi...bile postavljene u  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 gornjoj štali i, ovaj, koji nije ovde ucrtan, u vrlo malom dijelu. Znači, u  
2 gornjem dije... prva štala pa druga, na lijevu stranu.

3 P: Da li hoćete da kažete da one nisu nigdje prikazane na ovoj  
4 fotografiji ili da su samo djelomično prikazane?

5 O: Ne, ne, ovaj... štale su ma...malo do... više. Čini mi se da fotografija  
6 nije fotografisala sa la... ovaj, lijevi dio do kraja. A u samom dijelu mo...možda  
7 svinje su bile u površini od negdje od možda ci... tri sa tri, u vrh glave...  
8 veličine.

9 P: U redu, a ova strelica koju ste Vi ucrtali, da li ona predstavlja  
10 približno područje na kojem su bile štale smještene, koliko se Vi sjećate, ili  
11 bi bilo bolje da se strelica stavi negdje drugdje - kako bi pokazala gdje su  
12 bile štale u kojima su bile svinje sa vojne ekonomije?

13 O: Je l' može sa... sa ovu stranu da stavim?

14 P: Tehnički, možete, da.

15 O: [obilježava]

16 P: Onda molim Vas da se izbriše ova prva strelica.

17 O: [briše]

18 P: Zamoliću Vas ponovo da stavite inicijale i današnji datum na ovu  
19 fotografiju.

20 O: [obilježava] Ja se izvinjavam na rukopisu.

21 P: U redu je. Hvala, ovaj dokaz se može pohraniti, jer smo završili sa  
22 njime.

23 Dva kratka pitanja. Dali se sjećate da li je tu bilo nekih trešanja  
24 koje su bile ili na ovom zemljištu koje je prikazano na fotografiji ili na  
25 zemljištu vojne ekonomije?

26

27

28

29

30

1 O: Na zemljištu vojne ekonomije nije uopšte bilo, ovaj, nikakvog voća,  
2 to je čista obradiva površina. A di...dio oko zgrade su bili stari voćnjaci,  
3 odnosno, dvorišta ranijih naseljenika. Ovaj, n...nemačko je naselje bi...bilo za  
4 vrijeme stare Jugoslavije na Branjevu i ovo ispred štale, tu je bilo jabuka,  
5 bilo, ovaj, kajcija, a trešnja - s obzirom da sam ja tu, na Branjevu, preko 30  
6 godine - nije bila nijedna. A jabuke, kajcije, kruške - to je bilo.

7 P: A da li je Vaša vojna ekonomija ikad uzgajala kukuruz, između ostalog  
8 povrća i drugog rastinja?

9 O: Pa, jeste. Je...jeste, i...ima kompletno, ovaj, čini mi se da je bilo dva  
10 hektr...hektra /sic/ kukuruza, a ovamo ostalo je... bilo je nešto duvana i bilo je  
11 brojčano, ako hoćete da znate, preko 10.000 paradajza, grašak, kupus, duvan,  
12 krompir i šta ja znam, te... povrtlarske biljke.

13 P: Hvala Vam, gospodine, nemam više pitanja.

14 O: Molim.

15 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Lakić. O, oprostite  
16 trenutak.

17 Gospodine Sarapa, izvolite?

18 G. SARAPA: Mislim da je ostalo nerazjašnjeno pitanje u pogledu ovih  
19 svinja koje su držane ovde u... u... na mjestu kako je svjedok sada rekao, u toku  
20 1994. godine i da one nikad nisu premještene. Ja bi' s... molio da Sud, ako Vi  
21 razjasnite, ili meni dozvoljava da Vam postavim pitanje - šta je sa tim svinjama  
22 bilo, sa svinjama koje su tu bile de... 1994. godine? I da li su ikada svinje  
23 prebačene iz tog mjesta u ove, ove svinjce koji su napravljeni na prostoru koji  
24 je dat -

25 SVJEDOK: Po potrebi kuhinje, svinje su, ovaj, zaklane i date g... u  
26 kuhinju. A, ovaj... a ovamo, ovaj -

27 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Lakiću. Da li  
28  
29  
30

1 imate nešto protiv da se postavi ovo pitanje, gospodine Thayer?

2 G. THAYER: [simultani prevod] Ne, u ovim okolnostima, ne.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam. Sada odgovorite na pitanje.

4 Je li ovo dovoljno ili biste još nešto dodali?

5 G. SARAPA: /nečujno/

6 Dalje unakrsno ispituje g. Sarapa:

7 P: Hteo bi' samo da razjasnimo koje godine su zaklane svinje.

8 O: Pa, da Vam kažem, one su zaklane o... u, ovaj, u 1994., to je... i  
9 početkom 1995., je l' se nisu uopšte naselile, ni...nismo ih preselili u  
10 novonapravljenju, ovaj, staju za svinje.

11 P: Mislim da je razjašnjeno u dovoljnoj mjeri, zahvaljujem.

12 O: Hvala.

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Možete li ponoviti svoj posljednji  
14 komentar jer nismo čuli prevod?

15 G. SARAPA: Samo jedan trenutak. Z...zahvaljujem, mislim da je ovo  
16 riješeno. Međutim, sada sam dobio, ovaj, obavještenje u vezi sa konstatacijom  
17 kad se govorilo o višnjama. U transkript nije ušlo da nikada nije bilo višanja  
18 na prostoru koji je dat vojsci. Ako možemo to razjasniti? Trešanja ili višanja.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Je li se radi o nečemu u transkriptu, da  
20 li je do transkripta?

21 G. SARAPA: Da, da. Radi se o transkriptu, grešci u transkriptu.

22 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Thayer?

23 G. THAYER: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, mislim da je na  
24 to pitanje odgovor dat na stranici 44, redak 5 - na zemlji vojne ekonomije nije

25

26

27

28

29

30

1 bilo voća; zatim je svjedok nastavio i rekao da se drveće nalazilo negdje  
2 drugdje. Znači, na pitanje je odgovor dat.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li je svjedok konkretno odgovorio da  
4 li je bilo trešanja? Da li ste rekli, gospodine Lakiću, da li je bilo trešanja?

5 SVJEDOK: Drveća trešanja nije bilo uopšte. Ja sam tu, živim 30 godina.  
6 Već u ovom dijelu gdje su štale, ovaj, to... to je bio stari voćnjak m... o...ovaj,  
7 naselja koje je naseljavala njemačka nacija.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Lakiću. Ovim je  
9 završeno Vaše svjedočenje. Ja Vam zahvaljujem u ime Međunarodnog suda što ste  
10 došli pred Sud da svjedočite. Slobodni ste napustiti sudnicu.

11 SVJEDOK: Hvala i Vama.

12 [Svjedok se povlači]

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Molim da sada pređemo na dokaze.

14 G. THAYER: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, donekle smo  
15 modifikovali spisak dokaza za usvajanje. Dokazni predmet tužioca P02103, zatim,  
16 PIC 0093, a to je stranica 212 iz dokaznog predmeta P02103, a svjedok je upravo  
17 unio oznake tokom dodatnog ispitivanja.

18 Zatim, PIC 00092, a to je označena verzija, koju je svjedok označio  
19 tokom dodatnog ispitivanja. Oznake je unio na dokazni predmet 7D00364.

20 Takođe nudimo na usvajanje P02506, a to je naredba Zvorničke brigade  
21 kojom se imenuje svjedok za upravitelja vojne ekonomije. Ona mu je takođe  
22 pokazana tokom dodatnog ispitivanja. Ona je sada u elektronskom sistemu; za

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zapisnik ću reći da je to dokument koji nosi ERN oznaku 0073-3281 do 0073-3281,  
2 za B/H/S, a u prevodu na engleski to je 0086-1117 do 0086-117 /u engleskom  
3 transkriptu: 0086-1117/.

4 Najzad, nudimo na usvajanje P02505, a to je karta ovoga područja koju je  
5 donio sâm svjedok i koju je označio prije svjedočenja.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Thayer. Da li  
7 Odbrana prigovara? Izvolite, gospodine Haynes?

8 G. HAYNES: [simultani prevod] Ovo nije prigovor, no ne vidim šta je  
9 svrha uvrštavanja karte, odnosno malog dela koji smo vidjeli na grafoskopu. To  
10 je karta zemlje kakva je ona sada, svjedok je označio tu kartu prije nego što je  
11 došao u sudnicu, a cijela karta se nije koristila na ovom suđenju. Nismo je  
12 vidjeli niti optuženi niti mi; vidjeli smo samo mali dio. A svjedok, nakon što  
13 je vidio kartu cijeloga relevantnog područja, označio ga i potpisao tokom  
14 suđenja, onda je to bolji dokaz Pretresnom vijeću na koji se može oslanjati  
15 prilikom donošenja odluke. Moderna karta, koja je na grafoskopu, čini mi se da  
16 ima vrlo malu dokaznu vrijednost.

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Vi govorite o dokumentu P02505?

18 G. HAYNES: [simultani prevod] Da.

19 G. THAYER: [simultani prevod] Naprotiv, gospodine predsjedavajući, karta  
20 koju je svjedok donio i koju je označio ima veliku dokaznu vrednost. Cijenjeni  
21 kolege su imali cijelu kartu u štampanoj verziji, ona je bila ovdje. U značajnoj  
22 mjeri je ponovljeno u dokazu koji cijenjeni kolega hoće da se usvoji i takođe je

23

24

25

26

27

28

29

30



1 to ponovljeno tokom glavnog ispitivanja, tako da mislim da i jedna i druga imaju  
2 dokaznu vrijednost. Pitao sam svjedoka, zamolio sam ga da označi na dokazu  
3 cijenenog kolege, ali to je sve Sudu od koristi, da bi se moglo pokazati gdje  
4 su ta područja koja se vide na cijeloj karti. To nije razlog da se isključi ova  
5 karta iz spisa. Mislim da nije potrebno da uspostavljamo presedan korištenja  
6 cijele karte prije nego što je uvedena.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam. Nisam smatrao da je ovo pravi  
8 prigovor.

9 G. HAYNES: [simultani prevod] Dobio sam odgovor. Ja sam samo tražio od  
10 tužioca da ekonomiče sa ovakvom vrstom dokaza, jer su oni osjetljivi i morate da  
11 znate šta ima dokaznu vrijednost i čime smo se primjerenom pozabavili tokom  
12 izvođenja dokaza, ali očigledno da tužilac hoće da usvoji ovu kartu.

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Mi ćemo im dozvoliti, a na Vijeću je da  
14 ocijeni koju težinu će kasnije, kao dokazu, pridati ovoj karti.

15 G. HAYNES: [simultani prevod] Sada drugi dokument. On je pokazan  
16 svjedoku tokom dodatnog ispitivanja, a to je naredba kojom se on imenuje na  
17 dužnost kao pripadnik 1. bataljona; ona ima broj sa spiska 65ter. Nismo je  
18 dobili kao dokument koji će se koristiti posredstvom ovog svjedoka, iako mu je  
19 ona pokazana tokom pripreme. Iako nije /?je/ u elektronskoj sudnici, engleska  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 verzija je /?nije/ predložena Sudu. Ja imam primjerak verzije na engleskom  
2 jeziku. Ja bih želio da uđe u zapisnik da se u engleskoj verziji svjedok imenuje  
3 za upravitelja vojne farme, ne vojne ekonomije, kao što je rečeno prilikom  
4 uvođenja dokumenta u spis.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] U verziji na B/H/S-u stoji nešto  
6 drugačije -

7 NEPOZNATI GOVORNIK: Vojna ekonomija.

8 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja ulažem principijelni prigovor da taj  
9 dokument nema broj sa spiska 65ter, ali prihvatam da je to dokument koji je  
10 vjerovatno primjereno upotrebljen tokom dodatnog ispitivanja.

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Znači, tu ipak nije prigovor.

12 G. HAYNES: [simultani prevod] Čuli ste šta sam rekao.

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Nakon toga, dajte nam samo trenutak  
14 vremena da se konsultujemo.

15 [Sudije vijećaju]

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] U ovom trenutku ću konstatovati da je  
17 Vijeće ranije donijelo odluku o tome da činjenica da dokument nema broj sa  
18 spiska 65ter ne sprečava njegovo usvajanje. Primili smo k znanju ono što je  
19 rekao gospodin Haynes i /prevod engleskog transkripta: "Vijeće će ih sve  
20 usvojiti"/. Gospodine Haynes, Vi imate takođe neke dokumente koje nudite?

21 G. HAYNES: [simultani prevod] Tražim da se usvoje u spis dva dokumenta.  
22 To je 7D364, a to je karta vojne ekonomije u svom izvornom, neobilježnom  
23 obliku. Ono što je prednost, može se zimirati, tako da je primjereno da se ona  
24 usvoji u spis.

25

26

27

28

29

30

1 Dokument koji je svjedok označio usvojen je pod dva broja: 7DIC 90, a  
2 zatim 7DIC 91, na kraju njegovog svjedočenja. Svjedok je potpisao dokument i  
3 stavio datum. Ne tražim da se taj dokument usvoji - taj djelomično označeni  
4 dokument - nego samo dokument 7DIC 91.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ima li prigovora?

6 G. THAYER: [simultani prevod] Nema.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Usvajaju se.

8 Da li ima preliminarnih pitanja? Da li ima administrativnih pitanja?  
9 Izvolite, gospodine McCloskey?

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, kao što sam već rekao, mi  
11 smo poslali poruku putem *e-maila*. Ne obraćamo se Vijeću direktno, niti sudijama  
12 direktno, nego posredstvom njihovih pravnih savjetnika. Došlo je do ubrzanja,  
13 primijetili ste vjerovatno, mi smo sve do sinoć pokušavali da izađemo na kraj sa  
14 tim ubrzanjem i da dovedemo nove svjedoke. No, nismo uspjeli, zbog uobičajenih  
15 problema sa zakazivanjem i sa izdavanjem viza.

16 Tako smo se našli u nevolji. Ovo nije sa ciljem da bilo koga  
17 kritikujemo, jer mi smo zahvalni na tome kako je unakrsno ispitivanje vođeno, no  
18 na osnovu naših procjena tužilac je predvidio pet i po sati, a to je zapravo  
19 bilo četiri sata i 45 minuta. Djelomično je to bilo zato što smo imali sreće,  
20 neki svjedoci su svjedočili duže, neki kraće.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Danas nećemo voditi razgovor o tome.

2 Hvala Vam, gospodine McCloskey, na ovome što ste rekli, i ja bih  
3 preporučio stranama da razgovaraju o saradnji i o ažuriranju procjena koje  
4 prave.

5 Budući da smo konstatovali da nema administrativnih pitanja o kojima  
6 želite razgovarati, možemo završiti sjednicu. Gospodin Lazarević?

7 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Tehnički govoreći, to nije  
8 administrativno pitanje, ali moj klijent me zamolio - kao i drugi optuženi - da  
9 pokrenem ovo pitanje pred Pretresnim vijećem. To se odnosi na njihov prevoz u  
10 pritvorsku jedinicu.

11 Očigledno je da ćemo danas završiti ranije, kao što je bio slučaj i  
12 juče, a prevoz svih optuženih dešava se nekoliko sati nakon što mi završimo,  
13 tako da oni nekad provedu dva ili tri sata u tim malim ćelijama bez potrebnog  
14 komfora, bez mogućnosti da odu u toalet i njima je vrlo neprijatno. Može li  
15 stoga Pretresno veće da nam pomogne u ovakvoj situaciji i da zamoli Sekretarijat  
16 da se njihov prevoz i povratak u pritvorsku jedinicu organizuje ranije?

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam. Ja kako sam shvatio, njihov  
18 prevoz potpada u delokrug rada holandske policije, a ne obezbjeđenja. Mislim da  
19 je u tome problem, ali ću se pozabaviti tim pitanjem.

20 [Pretresno vijeće i sekretar se savjetuju]

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Obaviješten sam da je holandska policija

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zadužena za prevoz druge grupe, no ja ću zamoliti Sekretarijat da se time  
2 pozabavi i da ustanovi može li se to popraviti.

3 Sada završavamo sa radom do ponedjeljka ujutru. Nadam se da ćete  
4 provesti ugodan vikend.

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

6 ... Sjednica završena u 12.11h.

7 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

8 23.04.2007., u 9.00h.

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30